

COMPARISON OF RUSSIAN AND TURKMEN PROVERBS ABOUT THE HOMELAND

Charyeva Dinara, Khudoyarova Khatyra
National University of Pharmacy, Kharkiv, Ukraine
hatyra95@gmail.com

Introduction. There are key words or concepts associated with the notion of "homeland" in Turkmen Proverbs and they are the purpose of our research in comparison with those in Russian Proverbs.

In the Turkmen language the concept of "homeland" the following components are distinguished: 1) a love for native land. The homeland for the Turkmen people is the object of love and respect (Özüň gökde bolsaň-da topraga tagzým et. – Even if you're on top, make a bow to Motherland). Rus.: *Родная земля и в горсти мила*; 2) the native land – is the most important thing in human life, as a family, mother and father (Suw – atadyr, ýer – ene. – Water – father, earth – mother. Watan duzy we süýdi ene – mukaddesdir keramatdyr. – Salt of the Motherland and the mother's milk is Holy, sacred. Adamyň ilkinji Watany enedir. – The mother is the first birthplace of man. Ataňy sylamak, Watanyňy sylamakdyr. – Dad respect – home respect. Atasyny sylamadyk – ýurduny sylamaz, enesini söýmedik – topragyny söýmez. – Who does not respect his father, does not respect his Motherland, the one who doesn't like mother -hates the earth). Rus.: *Береги землю родимую, как мать любимую*; 3) life is impossible without homeland (Ýaryndan aýrylan ýedi ýyl aglar, ýurdundan aýrylan ölinçä aglar. Who breaks up with his wife – will cry seven years, who leaves the homeland – will cry up to death). Rus.: *На чужбине родная земля и во сне снится*; 4) the contradiction of his and others. Everything that surrounds man in his own home, makes his life happy (Özge ýurtda · bolandan, öz ýurdunda geda bol. – Be the poor in homeland – better than to be a Sultan in a foreign country). Rus.: *Как в гостях ни хорошо, а дома лучше*; 5) the pride for the Fatherland. Every person must be proud of the family place and the Motherland will appreciate it. (Beýiklik-diňe watandadyr we beýiklik watan bilen. – It's great only at home and great just with the homeland). Rus.: *Нет ничего на свете краше, чем родина наша*; 6) the condemnation of those who don't appreciate their homeland (Ata watanyna dönükklik eden kişä biziň aramyzda orun bolmaz. – The one who has betrayed his country, there is no place among us). Rus.: *Худая та птица, которая гнездо свое марают.*

In **conclusion**, it should be noted that the historic memory of the people, Turkmen wise sayings brought to generation the whole range of feelings expressing the broad notion of "homeland". In Russian language this concept is more often associated with the concept "mother earth" in all its diversity.